

**Sporazum o saradnji između  
Autonomne Pokrajine Vojvodine  
(Republika Srbija, Srbija i Crna Gora)  
i  
Pokrajine Štajerske  
(Republika Austrija)**

Uvažavajući želju za daljim razvojem međusobno korisne saradnje,  
poštujući odgovarajuće zakone i norme međunarodnog prava koji  
regulišu ovu oblast u zemljama sporazumnih strana,

ceneći značaj ekonomske kohezije i integracije u Evropsku uniju s  
ciljem daljeg regionalnog razvoja u Evropi,

uz odlučnost da se razvojem kontakata i saradnje u oblastima  
obuhvaćenim ovim sporazumom doprinose društvenom i privrednom  
razvoju dotičnih regija,

Pokrajina Štajerska i Autonomna Pokrajina Vojvodina (u daljem  
tekstu: sporazumne strane) zaključuju sledeći

**S P O R A Z U M**

Član 1.

U skladu sa svojim nadležnostima sporazumne strane stvorice čvrste  
osnove za zajedničke aktivnosti koje su predviđene ovim sporazumom.

Član 2.

Imajući u vidu ciljeve saradnje, sporazumne strane ostvariće saradnju  
u sledećim oblastima:

1. Unapređenje i promovisanje privredne i trgovinske razmene između preduzeća iz Pokrajine Štajerske i Autonomne Pokrajine Vojvodine;
2. Saradnja u oblasti razvoja malih i srednjih preduzeća i intenziviranje kontakata između njihovih predstavnika;
3. Razvoj i uvođenje novih tehnologija, na primer, u agroindustriji (proizvodnja biološki zdrave hrane);
4. Razvoj saradnje između univerziteta i istraživačkih centara;
5. Razvoj saradnje u celokupnoj oblasti edukacije i kvalifikacije;

6. Mere s ciljem poboljšanja stanja ekologije i zaštite životne sredine (pre svega zaštita prirode, upravljanje vodenim tokovima, energetske potencijalima i otpadom);
7. Organizovanje sajmova, izložbi i trgovinskih kontakata s ciljem promocije razmene robe i usluga.

Postoji namera da se posveti pažnja i sledećim oblastima:

- razvoju poljoprivrede
- modernizaciji seoskih sredina
- unapređenju međusobnih kontakata, kulturnih institucija oba regiona
- zdravstvu i socijalnoj zaštiti
- sportu i turizmu
- prostornom planiranju.

### Član 3.

Sporazumne strane se obavezuju da će promovisati i unaprediti direktne kontakte i razmenu zvaničnih delegacija s ciljem poboljšanja saradnje i razmene robe. Osim toga, sporazumne strane pokušaću intenzivirati odnose između administrativnih organa oba regiona.

Podstićaću se uspostavljanje partnerskog odnosa između gradova s ciljem razmene različitih programa (privredne kao i kulturne, sportske i druge manifestacije).

### Član 4.

Sporazumne strane se obavezuju da će formirati različite mešovite radne grupe sa zadatkom da pripreme i predlože projekte u oblastima koje čine predmet saradnje, kako bi se doprinelo ostvarenju ciljeva međusobne saradnje, naročito u pogledu investicionih ulaganja i utvrđivanja prioriteta u oblasti uspostavljanja saradnje.

Mešovita radna grupa sastoji se od predstavnika obe sporazumne strane; Sporazumne strane mogu u rad uključiti i eksperte koje samostalno izaberu.

Mešovita radna grupa ima zadatak:

- a) da stvori najpovoljnije uslove za ostvarenje ovog zadatka,
- b) da oceni stanje i perspektivu saradnje i da podnese predloge,

c) da izdvoji prioritete i interese koji se podudaraju u oblasti ove saradnje,

d) da izrazi mišljenje o pitanjima od zajedničkog interesa.

Radne grupe će se naizmenično sastajati u Pokrajini Štajerskoj i u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini.

Kako bi se saradnja odvijala na najbolji mogući način, sporazumne strane će imenovati po jednu glavnu osobu za kontakt sa znanjem nemačkog, odnosno engleskog jezika) koja će biti odgovorna za komunikaciju, uvođenje i realizaciju potrebnih procesa usklađivanja kao i za komunikaciju u vezi sa rezultatima.

#### Član 5.

Sporazumne strane se obavezuju da će u okviru Evropske unije podržavati svaku akciju u vezi sa primenom posebnih programa Zajednice koje imaju za cilj rekonstrukciju i razvoj Autonomne Pokrajine Vojvodine.

#### Član 6.

Sadržaj i finansijska strana zajedničkih aktivnosti i projekata koji su opisani u ovom sporazumu, kao i njegovo naknadno dopunjavanje, biće utvrđeni potpisivanjem aneksa koji čini sastavni deo ovog sporazuma.

#### Član 7.

Svi oblici saradnje koji proizilaze iz ovog sporazuma biće realizovani u saglasnosti sa važećim zakonima koji su na snazi u dotičnim pokrajinama.

Svaka sporazumna strana će sprovoditi saradnju u skladu sa normama međunarodnog prava.

#### Član 8.

Sporna pitanja u vezi sa tumačenjem i sprovođenjem ovog sporazuma rešavaće se kompromisom dve sporazumne strane.

Član 9.

Sporazum se zaključuje, na neodređeno vreme, svaka sporazumna strana može otkazati važenje ovog sporazuma uz otkazni rok od 3 meseca.

Član 10.

S ciljem obezbeđenja realizacije ovog sporazuma, sporazumne strane će podržavati periodične bilateralne sastanke zvaničnih delegacija i mešovitih radnih grupa.

Član 11.

Sporazum stupa na snagu danom njegovog potpisivanja.

Član 12.

Sporazum je sačinjen u 2 (dva) istovetna originalna primerka na nemačkom i srpskom jeziku.

Za Pokrajinu Štajersku

Ministar dipl.inž. Herbert Paierl

Za Autonomnu Pokrajinu Vojvodinu

Predsednik Izvršnog veća Đorđe Đukić